

코퍼스 분석을 기반으로 한 『빌레트』의 서술적 특징 연구

박 순 강

단독 / 한국폴리텍대학

[국문초록]

샬럿 브론테의 『빌레트』는 주인공이자 서술자인 루시 스노우의 감정적 성장과 발전을 극화한 1인칭 서사 성장소설로 빅토리아시대 가정 이데올로기에서 소외된 여성의 삶을 재현한다. 내러티브에서는 그녀의 억눌린 욕망과 외로움, 열망, 좌절 같은 다양한 감정이 정교하게 서술되고 개인적 경험은 면밀한 관찰의 시선으로 보편적 정서를 반영해 확장된다. 또한 자기부정으로 대표되는 서사적 회피와 부인은 여성 주체가 감정을 표출하고 자아를 확립해가는 과정을 재현하기 위한 서사 기법이 된다. 코퍼스 언어학은 이러한 서사적 특징을 분석해서 그 고유한 문체적 특징이나 언어패턴들을 객관적으로 확인할 수 있도록 돕는다. 이에 본 연구는 코퍼스 분석을 통해서 『빌레트』의 서술적 특징을 확인, 두드러진 부정어의 빈도를 확인할 수 있었다. 이로써 브론테가 의도적으로 부정어휘를 사용해 루시의 서술을 모호하게 만들어 불확실성을 강조하고 그 진술의 진위를 의심하게 하지만 역설적으로 이러한 전략을 통해 주도적 서사를 이끌어나가는 동력이 됨을 알 수 있다. 등장인물들의 이름과 시각적 행동과 관련된 어휘들도 높은 출현빈도를 보이는데, 이를 통해 루시가 소외되고 한정된 역할에서 벗어나 타인에 대한 높은 관심으로 그들과 소통하려는 의지가 있음을, 또 시각적 반응에서 그치지 않고 그 시선을 감정 어휘와 함께 사용함으로써 가시화시켜 보다 분명한 감정이입을 도모하고 있음도 확인할 수 있다. 무엇보다 높은 빈도의 부정어휘를 통해

불성실한 서술자로 규정되는 루시의 서사 전략이 회피, 지연, 침묵으로 재현되고 전략적으로 이를 활용해 주체적 태도를 강화하고 있음도 알 수 있다. 그러나 이러한 서사적인 특징은 코퍼스 분석의 정량적 분석 결과만으로는 직관적으로 파악할 수 없고 정성적인 해석을 병행할 때만 의미 있는 결과로 이어질 수 있다.

주제어: 『빌레트』, 코퍼스 언어학, 빈출 어휘목록, 주도적 서사, 정성적 분석

I. 서론

샬럿 브론테(Charlotte Brontë)의 후기 작품인 『빌레트』(*Villette*)는 작가의 경험이 반영된 자전적인 소설로 주인공이자 서술자인 루시 스노우(Lucy Snowe)가 고향인 영국을 떠나 타국에서 경제적으로 독립적인 여성 주체로 성장해가는 서사를 다룬다. 사회적인 지위나 재산도 없는 그녀가 정신적으로나 경제적으로 성장해가며 주체적인 삶을 영위하는 1인칭 서사 내에서 루시는 빈번하게 환각 증상이나 불안함, 편집증적 성향을 비롯한 다양한 심리상태를 표출하고 이러한 그녀의 불안정한 심리는 중요한 논의의 대상이었다. 다수의 비평은 루시의 히스테리적 성향에 주목하며 이를 분석하고자 했고, 히스테리로 나타나는 루시의 신경증이 단순한 감정표현이 아닌 사회적 반향의 표현이자 여성적 글쓰기의 방식이라는 데 동의한다.¹⁾ 실버(Brenda Silver)가 루시의 서술이 새로운 형태의 여성적 글쓰기를 반영했다고 언급한 것처럼(85), 사회적 억압에 익숙한 여성의 불안감과 비정상적인 감정상태를 가감없이 보여줌으로써 작가 브론테가 그 모순을 강조한다는 것이다. 이처럼 루시의 히스테리적 성향을 여성의 서사를 효과적으로 전달할 수 있는 대안적 방법이자 주체적 글쓰기의 일환으로 보는 견해와 함께 빌레트의 독특한 서술자도 논의 대상이다.

자신의 과거를 회고하며 내러티브를 서술하는 루시는 자신이 분명하게 알고 있는 모든 사건이나 인물들에 대한 정보를 사실대로 공유하지 않고 침묵하거나 회피하며

독자의 주의를 분산시킨다. 이처럼 서술자의 역할을 충실히 이행하지 않고 교묘하게 내러티브를 통제하는 루시를 재코버스(Mary Jacobus)를 비롯한 비평가들은 ‘불성실한 서술자’로 규정, 서술자적 자질에 대한 비판적 의견을 개진한다.²⁾ 특히 그녀의 침묵은 주요 논의대상으로 행크스(Lucy Hanks)는 침묵이 복종이나 회피가 아니라 자신의 서사에서 권력을 찾고 억압의 수단을 생산의 수단으로 활용할 수 있는 방식으로 간주하기도 한다(443).³⁾ 이처럼 브론테는 사회적으로 소외된 루시의 성장 이야기를 전달하면서 독자의 호응과 공감을 유도하기 위해 루시의 시선과 역할을 적극적으로 활용한다. 내러티브 속 서술자이자 등장인물로서 자신의 위치를 정확히 알고 유동적으로 자신의 서사를 통제하는 자의식적인 루시는 독자의 사고에도 관여하는 적극적인 역할을 수행한다. 이 과정에서 뛰어난 관찰력과 풍부한 상상력을 지닌 루시는 다양한 사람들과 교류하고 그들을 관찰하며 사회성을 함양하고 독립된 주체로 성장한다.

이 논문은 『빌레트』에서 나타나는 서술적 특징을 코퍼스를 통해 분석해보고 구체적으로 그 특징을 확인해보고자 한다. 다양하게 표출되는 루시 스노우의 감정선뿐 아니라 재현방식을 정량적으로 분석하고 그 의미를 구체적으로 살펴보는 과정에서 활용한 코퍼스는 기술의 발달로 대규모 언어자료의 수집과 처리가 가능해지며 보다 정교해졌고, 이 코퍼스의 언어적 특징을 연구하는 코퍼스 언어학은 언어의 특정 분야나 이론이 아닌 특정 코퍼스에서 나타나는 언어 현상이나 패턴을 탐색하는 접근방법이다(정채관 273). 특히 코퍼스 분석을 통해서 텍스트의 고유한 언어적 특징을 구별해 낼 수 있으며, 특정 어휘의 빈도수를 통해 주제와 연관지어 정성적인 분석도 가능하다.⁴⁾ 그러나 전보미가 지적하듯이 대부분의 문학 텍스트 연구는 미미한 편이고 특정 작가에게 한정되어 있기도 하다(89-90). 이에 본 연구는 『빌레트』에서 두드러지는 루시의 서술자적 자질이 어떤 어휘적 특성으로 나타나는지 객관적으로 확인해보고 유의미한 어휘를 분석함으로써 브론테가 강조하고자 한 주제와 서술적 특징을 구체적으로 살펴보고자 한다.

2. 연구방법

본 연구에서 활용한 『빌레트』 텍스트는 프로젝트 구텐베르크 공식 웹페이지에서 내려받아 사용했다. 이 텍스트는 타겟 코퍼스로 활용되었고, 용이한 분석을 위해서 본문만 복사해서 문서편집기에 ANSI 형식으로 저장했다. 또 분석에 사용할 참조 코퍼스는 영국 국가 코퍼스(British National Corpus)를 활용했다. 이 코퍼스는 영국에서 쓰인 다양한 장르의 구어 및 문어 자료를 수집해서 구축한 약 1억 단어의 대표적인 언어 코퍼스로 무료로 사용할 수 있다. 단, 이 파일은 텍스트 파일이 아니라 XML형식의 문서이기에 그대로 참조 코퍼스로 사용할 수는 없으므로 약간의 정제가 필요했다. 우선 홈페이지(<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>)에서 무료로 배포하는 BNC를 내려받고, 알파벳순으로 정리된 개별 파일을 하나의 파일로 합쳐 저장한 후, 분석에 사용할 워드스미스 툴 7.0의 텍스트 변환기능을 활용했다.⁵⁾ 또한 코퍼스 분석 시, 비교하는 참조 코퍼스에 따라 키워드 분석 결과에 영향을 줄 수 있으므로(하명정 443), 브론테의 전체 텍스트(Brontë corpus)와 고딕 코퍼스(Gothic corpus)를 추가하였다.⁶⁾

이때 고딕 코퍼스를 추가로 구축한 이유는 내러티브에서 수녀, 유령, 몽상 같은 고딕적 요소들이 반복해서 등장하기 때문이다. 『빌레트』의 고딕적 특징에 대해서는 다수의 비평가들도 주목한 사실로 재코버스는 내러티브 내에서 낭만주의와 고딕적인 요소가 넘쳐나며 19세기 리얼리즘이 억압과 왜곡이 빈번한 고딕적 요소에 의해 감춰져 있지만 사라지지 않고 브론테가 낭만주의 요소와 고딕적인 방식을 결합해서 자아의 욕구를 표출하는 수단으로 활용하고 있다고 본다(121-40).⁷⁾ 이처럼 내러티브 전체를 관통하는 고딕 서사 장치들이 재현되는 방식을 확인하기 위해 고딕 코퍼스도 참조 코퍼스로 구축해서 다른 참조 코퍼스들과 구별되는 결과가 산출되는지 확인해보겠다.

3. 분석 결과

브론테의 『빌레트』에서는 루시의 공간이 중심이 되어 다양한 인물들이 등장한다. 대모인 브레튼 부인(Mrs. Bretton)과 함께 생활하던 루시는 잠시 그곳에 머물게 된 폴리나 홈(Paulina Mary Home)을 만나고 어린아이답지 않게 감정을 표현하지 않고 아버지와 헤어지면서도 슬픔을 참아내는 어린 폴리나를 관찰하며 브레튼 모자와 지내는 일상을 그려낸다. 이후 고향으로 돌아온 루시는 이웃 마치몬트 양(Miss Marchmont)과 생활하다 그녀가 세상을 떠난 뒤, 유럽으로 가는 배를 타고 영국을 떠난다. 그녀는 이 배에서 지네브라 팬쇼(Ginevra Fanshawe)를 만나 “빌레트”(Villette)라는 도시의 여학교에서 영어 선생님을 구한다는 말을 듣고 우여곡절 끝에 베끄 부인(Madame Beck)이 운영하는 학교에서 새로운 삶을 시작한다. 그녀는 베끄 부인을 비롯한 여학교의 학생들이나 같이 근무하는 뿔 엠마뉴엘 선생(Monsieur Paul Emanuel)과 교류하고 연극무대에 서기도 하며 교사로서의 삶에 익숙해진다. 또 지네브라를 흠모하는 의사인 존(John Graham Bretton)을 만나 새로운 감정에 설레기도 하고 우연히 뿔 선생의 스승인 쉴라스 신부(Père Silas)를 만나서 자신의 불안하고 힘들 상태를 털어놓고 위안을 받기도 한다(Villette 162).⁸⁾

생활반경이 바뀔 때마다 새로운 관계를 형성해나가는 루시는 자신의 제한된 사회적 위치를 인식하고 지속적인 관찰을 통해 자기객관화 과정을 거쳐 자의식적이고 독립적인 주체로 성장한다.⁹⁾ 그 과정에서 서술자이자 등장인물인 루시의 감정표현은 다양하게 표출되고 그녀는 타인의 태도 및 감정도 주의 깊게 관찰하며 그들에 대한 정보를 수집하고 판단의 기준으로 삼는다.

그런데 『빌레트』의 빈출 어휘 목록(워드리스트)을 확인해보면 이러한 서술적 특징이 드러나지 않는다. <표 1>에서 보다시피 상위 빈출 어휘는 대부분 관사와 전치사, 그리고 대명사뿐이다. 『빌레트』가 1인칭 주인공 시점의 서사이니 1인칭 대명사의 빈도수가 높은 것은 당연한 결과이고 대부분의 등장인물이

여성이므로 여성형 대명사의 빈도가 높은 것도 유의미한 결과라고 볼 수 없다. 그렇다면 세 종류의 참조 코퍼스를 이용한 키워드 분석의 결과는 어떠한지 확인해보도록 하자.¹⁰⁾

〈표 1〉 『빌레트』의 상위 30개 빈출 어휘 목록(워드리스트)

No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%
1	THE	8,334	4.17	16	MY	1,865	0.93
2	AND	6,319	3.16	17	ME	1,694	0.85
3	I	5,578	2.79	18	HIS	1,647	0.82
4	OF	4,858	2.43	19	WITH	1,622	0.81
5	TO	4,790	2.40	20	HAD	1,544	0.77
6	A	4,647	2.32	21	YOU	1,540	0.77
7	IN	3,096	1.55	22	AS	1,535	0.77
8	?	3,026	1.51	23	FOR	1,307	0.65
9	WAS	2,869	1.43	24	BUT	1,246	0.62
10	HE	2,187	1.09	25	ON	1,132	0.57
11	IT	2,153	1.08	26	AT	1,107	0.55
12	HER	2,141	1.07	27	BE	988	0.49
13	THAT	1,930	0.97	28	THIS	979	0.49
14	NOT	1,889	0.94	29	HAVE	910	0.46
15	SHE	1,882	0.94	30	IS	842	0.42

〈표 2〉 BNC를 참조 코퍼스로 했을 때 키워드 목록

No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%
1	I	5,894	3.01	21	VOUS	82	0.04	41	JE	46	0.02
2	MY	1,909	0.98	22	SNOWE	58	0.03	42	HAMAL	27	0.01
3	ME	1,734	0.89	23	LITTLE	512	0.26	43	HEART	177	0.09
4	MADAME	330	0.17	24	FOSSETTE	50	0.03	44	AM	230	0.12
5	BRETTON	225	0.12	25	DR	233	0.12	45	WALRAVENS	24	0.01
6	HER	2,142	1.10	26	FANSHAWE	71	0.04	46	MADAME'S	24	0.01

7	SHE	1,933	0.99	27	BECK'S	42	0.02	47	PENSIONNAT	24	0.01
8	GINEVRA	106	0.05	28	VILLETTE	51	0.03	48	GRAHAM'S	23	0.01
9	DONT	114	0.06	29	NOR	209	0.11	49	MAMMA	41	0.02
10	LUCY	189	0.10	30	YET	325	0.17	50	MISS	152	0.08
11	CANNOT	75	0.04	31	SEEMED	267	0.14	51	QUE	39	0.02
12	EMANUEL	91	0.05	32	MYSELF	194	0.10	52	ESTRADE	22	0.01
13	GRAHAM	202	0.10	33	MADemoiselle	58	0.03	53	BONNE	30	0.02
14	PAULINA	76	0.04	34	ROSINE	34	0.02	54	EYE	137	0.07
15	PAPA	119	0.06	35	POLLY	78	0.04	55	TILL	100	0.05
16	BASSOMPIERRE	68	0.03	36	PERE	38	0.02	56	PALETOT	20	0.01
17	BECK	118	0.06	37	ERE	59	0.03	57	CANT	25	0.01
18	MONSIEUR	112	0.06	38	RUE	62	0.03	58	EYES	218	0.11
19	M	296	0.15	39	DE	193	0.10	59	SHAWL	39	0.02
20	CLASSE	64	0.03	40	PAUL	163	0.08	60	THOUGHT	309	0.16

〈표 3〉 브론테 코퍼스를 참조 코퍼스로 했을 때 키워드 목록¹¹⁾

No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%
1	MADAME	330	0.17	13	FANSHAWE	71	0.04	25	HAS	155	0.08
2	BRETTON	225	0.12	14	BASSOMPIERRE	68	0.03	26	THEY	449	0.23
3	DR	233	0.12	15	CLASSE	64	0.03	27	WILL	431	0.22
4	GRAHAM	202	0.10	16	SNOWE	58	0.03	28	WIFE	11	0.01
5	LUCY	189	0.10	17	FOSSETTE	50	0.03	29	HALL	24	0.01
6	PAUL	163	0.08	18	RUE	62	0.03	30	MISS	152	0.08
7	GINEVRA	106	0.05	19	VILLETTE	51	0.03	31	YOUR	401	0.21
8	BECK	118	0.06	20	BECK'S	42	0.02	32	ARE	398	0.20
9	PAPA	119	0.06	21	SHALL	130	0.07	33	SIR	25	0.01
10	EMANUEL	91	0.05	22	I'LL	17	0.01	34	IS	877	0.45
11	POLLY	78	0.04	23	O	4	0.00	35	YOU	1,760	0.87
12	PAULINA	76	0.04	24	IF	391	0.20	36	MR	46	0.02

〈표 4〉 고딕 코퍼스를 참조 코퍼스로 했을 때 키워드 목록

No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%	No	Word	Freq.	%
1	BRETTON	225	0.12	16	PAPA	119	0.06	31	PERE	38	0.02
2	GRAHAM	202	0.10	17	BASSOMPIERRE	68	0.03	32	ENGLISH	92	0.05
3	M	296	0.15	18	PUPILS	89	0.05	33	SILAS	35	0.02
4	PAUL	163	0.08	19	CLASSE	64	0.03	34	ET	57	0.03
5	MADAME	330	0.17	20	MONSIEUR	112	0.06	35	ROSINE	34	0.02
6	DR	233	0.12	21	SNOWE	58	0.03	36	CE	38	0.02
7	BECK	118	0.06	22	DE	193	0.10	37	PAS	37	0.02
8	GINEVRA	106	0.05	23	RUE	62	0.03	38	BONNE	30	0.02
9	EMANUEL	91	0.05	24	VILLETTE	51	0.03	39	MARIE	28	0.01
10	LUCY	189	0.10	25	FOSSETTE	50	0.03	40	MAMMA	41	0.02
11	DON'T	114	0.06	26	BECK'S	42	0.02	41	QUE	39	0.02
12	POLLY	78	0.04	27	DESK	64	0.03	42	HAMAL	27	0.01
13	PAULINA	76	0.04	28	SCHOOL	95	0.05	43	DORMITORY	30	0.02
14	VOUS	82	0.04	29	JOHN	164	0.08	44	TEACHERS	44	0.02
15	FANSHAWE	71	0.04	30	JE	46	0.02	45	MADMOISELLE	58	0.03

위 <표 2>의 경우, 1인칭 주인공 시점인 서사적 특징을 그대로 반영, 1인칭 대명사의 빈도가 높은 것을 알 수 있다. 그 외 브론테 코퍼스를 참조 코퍼스로 한 <표 3>과 고딕 코퍼스를 참조 코퍼스로 설정한 <표 4>와 비교해보면, 빈도수의 순위가 다를 뿐 키워드 목록이 거의 유사한 결과를 보인다. 다시 말해 고유명사의 빈도가 현저히 높다는 것인데, 이를 통해 내러티브에서 다양한 등장인물이 서사의 중요한 역할을 담당하고 있음을 가늠할 수 있다. 또한 <표 3>에서 <표 2>의 결과와 다르게 1인칭 대명사의 빈도가 높지 않은 이유는 참조 코퍼스로 활용된 브론테의 세 작품 중, 2편이 1인칭 시점의 소설이기 때문이다.

무엇보다 세 종류의 참조 코퍼스의 빈출 키워드 목록이 크게 다르지 않은 것은 『빌레트』가 극적인 사건이 아닌 인물 간의 관계가 중심이 되는 내러티브이고, 고딕 소설의 특징도 상대적으로 두드러지지 않는다는 것을 방증하는 결과라고 볼 수

있다.¹²⁾ 이에 이 세 참조 코퍼스 중, 그 규모가 가장 큰 BNC를 이용한 키워드 목록을 통해 내러티브의 서술적 특징을 더 구체적으로 살펴보도록 하겠다.

3.1. 고유명사 및 신체와 관련된 어휘 양상

<표 2>의 키워드 결과에서 보이듯이 등장인물들의 이름이 상위 키워드에 포진하고 있는 것이 눈에 띈다. 이는 루시의 관찰이 중심이 되는 내러티브의 특징을 보여주는 지표라고 할 수 있다. 모든 등장인물은 서술자이자 등장인물인 루시의 관찰대상이 되고 그들을 지켜보면서 루시는 뛰어난 관찰력으로 그들의 내면을 읽어내고 의미를 파악한다. 때문에 시각적 행위 관련 어휘도 상위에 있다.

<표 2>에서는 없지만, 전체 키워드 중 시각적 행동과 관련된 동사를 살펴보면 saw가 198회로 나타나고 watch나 look, observe, gaze, glance 등 다른 시각적 행동을 나타내는 동사의 굴절변이형까지 모두 포함하면 1,155회로 가장 높은 빈도수의 동사인 seemed와 비교했을 때보다 네 배 이상 높다. 또 명사 및 동사로 활용되는 eye의 빈도수는 53번째로 높은 순위로 굴절어와 파생어까지 포함하면 총 375회 등장한다.

이처럼 시각적 의미를 지닌 어휘의 높은 빈도수는 내러티브에서 ‘보는’ 행동이 주제와 밀접하게 관련되어있음을 드러내는 특징이다.¹³⁾ 특히 루시가 타인에게 보이는 관심은 시각적 행위가 선행된 후 서사화 과정 수반해 이루어진다. 그녀는 폴리나가 아버지와 헤어지고 슬퍼하는 모습을 보고 그 마음을 헤아려보거나 브레튼 모자와 함께 있는 모습을 보며 성격을 파악한다. 빌레트에 도착해서 교사생활을 하면서 감독과 감시를 생활화하는 베끄 부인을 관찰하는 루시는 그녀를 면밀히 관찰하며 그 행동에 의미를 부여하기도 한다. 뿐만 아니라 베끄 부인의 기숙학교는 루시 외에도 뿔 선생이나 하인들, 학생들, 모두가 서로의 시선을 의식하고 있는 공간으로 재현된다. 그런데 전체 내러티브에서는 단순히 ‘보는’ 행위에서만 의미를 생성해내는 것이 아니라 눈, 눈빛, 시선도 대상화시킨다.

(1) 그의 태도에서 비밀스러움을 관찰하거나 그 원인이나 목적을 알아내는 것은 내 일이 아니었지만, 그곳에 있었기에 나도 어쩔 수 없었다. 방에 있는 동안, 나 같은 외모의 사람이 평소에 기대받는 정도의 관심과 영향력에 따라 그는 내 관찰의 시선에 무방비상태였다. 즉, 눈에 띄지 않는 가구나 평범한 목공 의자, 그리고 이목을 끄는 무늬가 없는 카펫 정도로 나를 신경을 쓰지 않았다. 베고 부인을 기다리는 동안 그는 종종 혼자 있다고 생각하는 사람처럼 생각에 잠겨거나 미소 짓고, 지켜보거나 귀를 기울였다. 그동안 나는 그의 얼굴과 움직임을 보고 편하게 의미를 생각해내고, 그 특이한 관심과 애착의 의미가 무엇인지, 의심과 이상함이 뒤섞이고 어떤 마법에 의해 기이하게 지배받는 도시의 중심에 은둔해있는 이 수도원 같은 곳에 어떤 의미가 있는 건지 궁금했다. 그는 내 머리에 눈이 있다는 사실도, 그 눈 뒤에 뇌가 있다는 사실도 떠올리지 못하는 듯했다. (V 98)

(2) 그녀의 눈은 기억할 수 있는 사람의 눈이었다. ... 그녀는 유지하고 덧붙일 수 있었다. 종종 시작부터 되새겨서 조화롭고 일관성 있게 그녀가 수년 동안 자라온 것처럼 그렇게 자랐다. 그래도 나는 여전히 내게 넘치는 모든 생각들이 그녀에게도 생생하고 뚜렷하다는 것을 정말 인정할 수 없었다. (V 276)

(3) 나는 그녀의 시선과 웃음과 몸짓을 따라갔고, 이내 그녀가 어쨌든 자기 창을 위해 멋지고 훌륭한 목표를 선택했다는 것을 알았다. ... 잘 알고 있는 사람인 존 선생이었다.

이 장면이 무언가를 암시하는 것 같았다. 존 선생의 눈길은 무언가를 말하고 있었다. 내가 그가 하는 말을 알아들을 수는 없었지만 말이다. 그게 나를 살ान아게 만들었다. 나는 그걸 보며 이야기를 끌어냈다. 나는 내가 연기하는 인물에 내 생각을 담았다. 나는 지네브라에게 구애하는 모습에 나를 넣어 보았다. (V 140-1)

루시가 존 선생이 왜 그렇게 자주 학교에 오는지 궁금해하며 자기의 시선과 생각은 신경도 쓰지 않는 그 모습을 주시하거나 세월이 흐른 후, 빌레트에서 폴리나를 만나는 장면에서도 눈(eye)은 대상화되어 루시의 심리적 상태를 투영하게 된다.

그중 가장 많은 형태는 인용문 (2), (3)에서처럼 소유격 형용사와 함께 쓰인다. 이때에는 신체 부위 그 자체를 나타내며 서사화 과정을 통해서 주체는 상대의 감정을 상상하고 동화된다. 무대 위에 있던 루시는 지네브라를 주시하는 존 선생을 보자마자 그가 지네브라를 연모하는 마음을 떠올리며 모든 단편적인 사건들을 연결지어 감정이 입한다. 그렇게 루시는 존 선생의 입장이 되어 남성과 여성의 감정적인 차이를 상상으로 경험해보기도 한다.

〈그림 1〉 워드스미스톨의 콘코던스 기능으로 확인한 eye의 결과 일부

N	Concordance	Set	Tag	Word #	Sent	Para	Para	H...	H...	Sect	Sect
				#	Pos	#	Pos	#	Pos	#	Pos
298	justice to his tenderness and helpfulness. His own eyes would moisten, when tears of shame and			135,6797	8	4	0	1...		0	1...
299	Miss Fanshawe ; and especially the peacocks eyes you call a _panure... very pretty things, if you			32,4811	1	17	02	0		02	0
300	long, not dark, and with a sunny sheen: penetrating eyes , an arch mouth, and a gay smile. On the whole			65,0823	4	25	05	1		05	1
301	for him, it must be so." Her lifted and questioning eyes asked why, "Because he is a boy and you are			10,299	672	6	03	8		03	8
302	acknowledged candidly ; but where his questioning eyes met dishonest denial--where his ruthless			129,9363	9	16	0	1...		0	1...
303	faith?" Curious , characteristic manoeuvre! His quick eye had seen the letter on the floor where I sought it			95,2253	3	4	05	4		05	4
304	found." He did not ask by whom , for with his quick eye he perceived that I held it in my hand. "Do not			42,1032	2	12	02	2		02	2
305	with a quicker glance than was habitual to her quiet eye , "Le Docteur John l'a-t-il vue dernièrement? Non			44,9862	9	18	04	5		04	5
306	ere this, looked on the thought of death with a quiet eye . Prepared, then, for any consequences, I formed			16,8231	8	15	03	2		03	2
307	on the soothed temples, holding before the sealed eyes a magic glass, of which the sweet, solemn			40,7222	2	34	03	1		03	1
308	Paul, and seeing in his veiled, fiery, and searching eye , a sort of appeal behind all its menace, my lips			50,4182	5	11	0	7		0	7
309	a darkness went trembling through her sensitive eye , as she said, "Put me down." So I put her down,			65,3663	5	18	05	5		05	5
310	, decided features, and a dark, mutinous, sinister eye : I noted that she sat close by a little door, which			29,0641	3	20	03	3		03	3
311	We were under the surveillance of a sleepless eye : Rome watched jealously her son through that			157,9773	5	10	0	1...		0	1...
312	mine, fixed on me a pair of somewhat small eyes twinkling gleefully, and frankly stretched			89,5254	5	50	03	4		03	4
313	large eyes, too, settle on his face like the solemn eyes of some pretty, wondering child. I know not			101,8593	2	60	0	1...		0	1...
314	, and viewed her mother with a shrewdly sparkling eye , Madame caught his rallying looks without			35,7941	7	17	05	3		05	3
315	his tomes of thought were collyrium to the spirit's eyes ; over their contents, inward sight grew clear			147,0837	3	38	0	1...		0	1...

〈표 5〉 eye의 콘코던스 결과 중 키워드별 구분 목록

특징	어휘 예시
감정상태를 나타내는 어휘	adorable, affectionate, attached, compassionate, distrustful, kind, grace-loving, malicious, mischievous, sensitive, sinister, threatening, timid, solemn, unfriendly, happy, violent
행동이나 상태 관련 어휘	averted, searching, sealed, changed, sleepless
인지 관련 어휘	blank, penetrating, questioning, watchful ¹⁴⁾ , quick
성질이나 특징을 나타내는 어휘	beauteous, black, bodily, bright, certain, common, dark, frozen, full, grey, handsome, hollow, human, idle, large, quiet, sparkling, small, occasional, unglazed

또 <그림 1>과 <표 5>에서 보듯이 다양한 형용사와 함께 감정을 적극적으로 나타내기도 한다. 다시 말해, 신체 일부로서의 기능을 강조하면서도 대상에 대한 감정을 투영해서 심적 상태를 나타내는 방식으로 재현되는데 루시가 33장에서 자신을 바라보는 뿔 선생의 시선을 의식할 때나 존 선생이 폴리나를 바라볼 때처럼 타인의 시선이나 눈빛을 언급할 때 그 주체의 감정을 드러낸다. 존 선생이 보낸 편지를 베끄 부인과 함께 읽었을 뿔 선생의 “분노에 찬 눈빛에서 나오는 파랑지만 타는 듯한 빛”(Ⅰ 294)을 말할 때나 뿔 선생의 마음을 알게 된 루시가 “그의 다정한 눈빛”(Ⅰ 407)을 언급할 때도, 긴 방학 동안 혼자 학교에 남아 외로움과 우울감에 고통스러워하던 루시가 시내를 헤매다 만나게 된 쉘라스 신부의 “동정심 어린 눈빛”(Ⅰ 162)을 언급하는 것처럼 문맥 독립적 어휘를 문맥 의존적 어휘로 전환해 그들의 감정을 투영하는 방식으로 그 시선을 재현한다.

물론 시각기능을 담당하는 눈뿐만 아니라 <그림 2, 3, 4>에서 볼 수 있듯이 ‘심장(마음)’, ‘귀’, ‘얼굴’, ‘입술’ 등 신체의 일부를 나타내는 어휘도 내러티브에서 빈출 키워드로 나타나고, 앞서 말한 것처럼 주체를 나타내는 소유 형용사와 함께 쓰이는 경우가 제일 빈번하다. 그러나 시각과 관련된 어휘가 아닌 이 어휘들은 주로 신체 일부로서의 기능을 강조하고 상대방에게 공감하고 이해하는 과정을 수반하기보다 그 기능적 역할에 충실한 경우가 대부분이다.

학생들의 연극이 끝나고 파티장에서 자신을 흠모하는 남성이 모두 있다고 루시에게 고백하는 지네브라가 “내 귀에 입을 가까이 댔다”(Ⅰ 146)고 알릴 때나 빌레트에서 재회한 폴리나가 아버지가 외출한 뒤, 홀로 차분히 있을 때 “그녀는 가끔씩 조용한 걸음을 멈추고, 귀를 기울여서 밤의 소리를 들었다”(Ⅰ 291)라는 루시의 서술에서처럼 말이다.

이번 “나를 그냥 뒹요”라는 말에는 너무도 비통하기도, 명령조의 어조도 담겨 있었다. 나는 베끄 부인이라도 잠시 복종하기를 미룰 수 있는지 궁금했다. 그런데 그녀는 굳건히 서 있었고, 단호하게 그를 바라보며, 그와 눈을 마주치고 돌처럼 길을 막은 채 꼼짝 않고 있었다. 그녀는 대꾸하려고 입술을 벌리고 있었다. 나는

빨 선생의 얼굴에 빛과 불꽃이 드러나는 것을 보았다. 그가 어떻게 움직였는지는 도저히 알 수가 없다. 거칠지도 않아 보였고, 예의를 갖추고 있었는데 그는 손을 내밀었지만 그녀에게 닿지는 않았다고 생각했다. 그녀는 방 밖으로 휙 돌아 뛰쳐나갔다. 그녀는 사라졌고 문은 순식간에 닫혀버렸다. (V 482)

또 뽕 선생과 루시의 사이를 방해하던 베끄 부인에게 더는 막지 말라고 단호하게 말하는 뽕 선생의 모습을 묘사할 때도 입술은 감정이입의 대상이라기보다는 신체적 기능을 충실히 수행한다.

〈그림 2〉 워드스미스 툴의 콘코던스 기능으로 확인한 heart의 결과 일부

concord											
File Edit View Compute Settings Windows Help											
	N	Concordance	Set	Tag	Word	Sent	Sent/Para	Para	H	H	
			#		#	%	%	%	Pos	%	Pos
33		mind, and what was better , latent goodness in his heart . Each liked the way in which the other talked;	163,289	3	48	0	1	...			
34		we do right, yet it may be that the constancy of one heart , the truth and faith of one mind according to	163,482	8	21	0	1	...			
35		learned and dead, handshaken with handrance a heart which only longed to cry—'O God, be merciful to	163,509	0	0	1	...				
36		pure elements of his heart with an innocence heart which God must love. The preceding	163,561	9	33	0	1	...			
37		not hear the petitions that come warmest from his heart . You scorn my life-offering, Oh, cels me fate	161,687	1	28	0	1	...			
38		without nothing; suffered to keep no corner of his heart sacred to God and to himself, the whole	160,142	4	20	0	1	...			
39		for those whose head is to be reached through his heart . Its appeal was not to intellect; it sought to win	159,762	5	54	0	1	...			
40		finding the black fluid in that glass. With a heavy heart I opened my desk-draw with a weary hand. I	159,851	2	33	0	1	...			
41		I there was a hope of comfort for any moment, the heart or head of no human being in this house	159,456	8	37	0	1	...			
42		It said, as, as this thought threw its weight on my heart , its shadow on my countenance. I told him;	157,588	2	15	0	1	...			
43		... must be to too glad to find in some woman's heart a sister's pure virginity." "And dare I rely on	157,401	1	25	0	1	...			
44		pure's lack of affection nature, the heart said, "There is no heart near now. Perseus is dead, and	157,588	2	15	0	1	...			
45		which absorbed his worldly goods? What of his heart sworn to virginity?" Madame Beck—	155,768	2	5	0	1	...			
46		I could not doubt) opened up the adum of his heart —showed me one grand love, the child of this	155,523	3	26	0	1	...			
47		much beyond fort?" "Does he yet weep her?" This heart will weep her always: the essence of	152,827	8	3	0	1	...			
48		and touching concordance, showed me the core of a man's heart , and the essence of a man's	152,827	8	3	0	1	...			
49		it seems, had taken possession of the faithful heart which worshipped her, and the truth of that	151,720	4	12	0	1	...			
50		me during the rest of day , went somehow to my heart . It was too tender. It was mournful. I would	148,211	1	20	0	1	...			
51		not disappointed. Ere I read, and while I read, my heart did more than But—It trembled fast—every	144,823	6	10	0	1	...			
52		very thought of such a possibility, so pierced my heart that it made me cry. But still, Lucy, Helt, that in	147,717	1	12	0	1	...			
53		heart of yours, that is, to be bound secretly and sacrilegiously	141,450	1	1	0	1	...			

〈그림 3〉 워드스미스 툴의 콘코더스 기능으로 확인한 ear의 결과 일부

concord										
File Edit View Compute Settings Windows Help										
Concordance										
	Set	Tag	Word	% Sent	Sent	Para	Para	% Para	H	% H
4			only permitted me to drink in with my bewildered ears .							
5			The poor girls were tutored to report in Catholic ears whatever the Protestant teacher said. An							
6			crowd, crying out and yelled in their ears appeals for sympathy, and							
7			stopped me, however, by putting her fingers in her ears at the first words I uttered, and then tying down							
8			approval of mention: her brain, her eyes, her ears , her heart slept content; they could not wake to							
9			a cry of the suffering souls about her: pierced her ears too keenly--my joyful dame seized the poker or							
10			place seemed to be as this side, her eyes and her ears were dedicated to him. He and his. Breton							
11			John Breton "Oh, hush! Butting her fingers in her ears you crack my tympanum with your rude							
12			won. If I could but once make their (usually large) ears burn under their glossy hair, all was							
13			more closely. The dog's great eyes and long ears , and the child's hat and feathers, were							
14			had the prettiest little innocent face, the slightest long ears , the finest dark eyes in the world, I never saw							
15			my work, and made much effort to stop my ears searching for							
16			I muffled my head in my apron, and stopped my ears in terror of the torturing clank, sure to be							
17			and while my fingers worried at the frame, my ears regaled themselves with listening to the							
18			the severely amazed and puzzled me, harassed my ears ; then flowed out the bitterest invectives							
19			against which while I sealed my eyes and my ears , while I withdrew from my thoughts, I							
20			the action been too unskill I could have, stopped my ears with my fingers in terror of the thrill. Nothing							
21			name, with anecdotes of him, resounded in ones ears from all sides. Especially our former							
22			and the knots in the tree-loses listened like secret ears . Some plants there were, indeed, trodden							
23			of the book was far worse than its monkey. The ears burned on each side of my head as I listened,							
24			The worst of the matter was, that Dr. Breton, whose ears , as I have said, were quick and fine, caught							

〈그림 4〉 워드스미스 툴의 콘코던스 기능으로 확인한 lip(s)의 결과 일부

Concord

File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Concordance	Set	Tag	Word #	Sent	Sent	Para	H...	H...
					#	Pos	#	Pos	#
1	to bright, soft, sweet influences his eyes and lips gave bright, soft, sweet welcome, beautiful to			99,927.5	5	44	03	6	
2	my image. It said I was changed: my cheeks and lips were sodden white, my eyes were glassy, and			173,401.3	0	10	0	1...	
3	hand, and frostily touching my ear with the chill blue lips of old. "It," muttered she, "if he _should_ write,			87,740.1	5	22	07	9	
4	humour, and kissing her little hot face and burning lips. "Polly, you care for me more than for papa,			10,218	667	22	03	7	
5	, all indurated, all granite, a dark Baal with carved lips and blank eye-balls, and breast like the stone			137,826.7	8	121	0	1...	
6	or straighter, or neater; and then, such classic lips and chin--and his bearing--sublime." "De			57,597.3	5	22	07	6	
7	, docked, dry phrases, from the pursed-up coral lips of a score of self-possessed, self-sufficing			123,659.3	9	17	0	1...	
8	, my name was so often on his daughter's lips, and he had listened to so many long tales			108,226.5	8	38	0	1...	
9	the medium of better utterance than faltering lips can achieve?" Reason only answered, "At your			87,872.1	7	33	07	1	
10	"parrrain" took her hand and lifted it to his grateful lips. Upon which demonstration, I saw the			180,852.3	1	15	0	1...	
11	pleasant tones, by his own kind and handsome lips; how much better than if suggested by me. More			164,044.3	1	52	0	1...	
12	c'est sage, digne, laudable." She closed her lips and resumed the Gazette. The reader will not			112,895.3	8	5	0	1...	
13	brow had not been ruffled during the scene--her lips had not dropped one sharply-accented word.			25,135.1	1	11	05	4	
14	quiet but penetrating glance of her dark, full eye; her lips half opened, as if to the impulse of coming			111,675.5	6	21	0	1...	
15	thoughts forced themselves partially through her lips. "Il y a," said she, "quelquechose de bien			113,197.3	3	46	0	1...	
16	the tender, passionate confidences which left her lips sweet honey, and sometimes dropped in my			164,420.3	8	23	0	1...	
17	done execution to-night?" She approached her lips to my ear--"Isidore and Alfred de Hamal are			55,510.2	9	5	03	9	
18	forbidding and fixed as stone. She was opening her lips to retort; I saw over all M. Paul's face a quick			186,730.3	6	6	0	1...	
19	and poetic fervour: her cheek would flush, her lips tremblingly smile, her beauteous eyes kindle or			117,540.3	8	26	0	1...	
20	. Her mouth was hard: it could be a little grim; her lips were thin. For sensibility and genius, with all			25,547.1	9	13	05	6	
21	, he teased her to know what was the matter; her lips would not unciose. Of course he could not feel			7,845	532	15	07	4	

그중 heart의 경우, ‘귀’나 ‘입’, ‘입술’과는 달리 ‘심장’이라는 신체기관뿐 아니라 감정이나 인지 상태를 나타내는 ‘마음’이란 어휘로 사용될 수 있기 때문에 앞서 확인한 ‘눈’처럼 기능적 역할을 담당하기도 하고 ‘충실한’(faithful), ‘사나운’(fierce), ‘어머니다운’(maternal), ‘친절한’(kind), ‘용감한’(gallant) 같은 형용사와 함께 활용되는 것을 볼 수 있다. 예를 들어 루시가 아픈 베고 부인의 딸 조제트가 자기에게 안길 때 “그 집에는 어떤 종류의 감정도 넘치지 않았다. 순수한 작은 존재에서 나오는 이 순수한 작은 물방울은 너무 달콤했다. 아이의 눈물이 깊이 파고들어 마음을 가라앉히고 두 눈에 눈물을 쏟아지게 했다”(V 121)라고 그 따뜻한 감정을 묘사할 때처럼 이미 이 ‘마음’(heart)이란 어휘 자체로 감정을 표현하고 문맥과 관계없이 감정 상태를 나타낼 수 있으므로 다른 신체기관을 표현하는 어휘와 마찬가지로 유의미한 문맥 의존적 어휘로 보기는 힘들다.

또한 <표 4>의 고딕 코퍼스를 참조 코퍼스로 한 키워드 목록에서 고딕소설적 특징으로 간주되는 “수녀”(nun)나 “유령”(ghost, spectre) 같은 어휘들이 유의미한 키워드로 집계되지 않은 이유는 키워드가 타겟 코퍼스와 참조 코퍼스 간의 상대적 빈도 차이를 기반으로 추출되기에 두 코퍼스 간의 어휘적 차이가 두드러지지 않고 비교적 유사한 어휘분포를 가지기 때문으로 볼 수 있다. 그래서 존스(Stephanie Jones)의 고딕

코퍼스 분석에서 유의미한 키워드로 산출된 신체 관련 어휘들이 상위 빈출 키워드로 집계되지 않았을 것이다. 그렇지만 전체 내러티브에서 신체기관을 나타내는 어휘들이 감정반응을 야기하는 맥락에서 활용되고 있고 감정이나 인지 반응을 나타내는 어휘와 함께 사용되고 있으므로 존스의 코퍼스 분석 결과에서처럼 고딕 소설의 특징을 공유한다는 점도 확인할 수 있다.

이처럼 『빌레트』에서는 상위 빈출키워드인 등장인물들의 이름과 시각적 행위를 담당하는 ‘눈’과 지각 동사의 빈번한 활용을 통해 타인의 시선을 의식하면서 서사를 진행하고, 신체 일부인 감각기관의 역할보다는 서술자 루시를 비롯한 보는 주체의 주관적인 감정을 다양한 형용사들과 재현하고 있다는 것을 알 수 있다.

3.2. 부정어휘의 활용 및 주제별 어휘 양상

『빌레트』의 키워드 분석 결과에서 주목할만한 또 다른 특징은 부정어의 사용빈도이다. <표 2>에서 나타나듯이 부정 조동사인 don't의 빈도수는 전체 114회(0.06%)로 상위에 있다. 그런데 이뿐만 아니라 상위 100개의 키워드 중, 부정어는 접속사를 포함하면 cannot(75회), nor (209회) yet(325회), can't(25회), scarce(42회), neither(88회) 나타난다. 이와 함께 부정어 not(1,919회)과 no(679회)도 두드러지며, 그 외 부정 부사나 조동사도 높은 빈도수를 보인다.¹⁵⁾ 따라서 이 역시 1인칭 대명사만큼이나 유의미한 수로 볼 수 있다. 특히 부정적 핵심어, 즉 부정적 뜻을 지닌 단어를 제외한 이 부정형은 『빌레트』의 서술적 특징이자 서술자 루시의 화법을 단적으로 보여준다.

믿을 수 없는 서술자로 간주되는 자의식적인 서술자 루시는 회고적 어조를 유지하면서도 사실을 밝히지 않고 감추거나 잘못 전달하면서 독자에게 솔직하지 못하다. 이 때문에 독자들은 그녀의 서술을 전적으로 믿을 수 없고 그 진위를 의심하며 거리를 두고 판단해야 한다. 그녀는 존 선생을 관찰하며 스스로 자기가 눈에 띄지 않는 가구 같다고 말하면서도 적극적으로 서술행위에 관여하고 등장인물의 이름조차 시차를 두

고 밝히며 끊임없이 서사 진행을 방해하기도 한다. 자신에게 호감을 보이던 뿔 선생이 어느 날부터 자신을 멀리하는 것이 스승인 쥘라스 신부의 조언 때문이라고 생각하다가 “시간이 지나고 나는 위의 추측이 어디까지 내가 스스로 생각을 한 건지 아니면 어느 정도 다른 데서 듣고 그렇게 확신하게 된 건지 확실하지 않다. 도움 되는 말은 부족하지 않았다”(V 414)라고 얼버무리기도 한다. 또한 대모의 아들인 그레엄과 베끄 부인의 집에 왕진오던 존 선생이 동일인임을 밝힐 때도 그녀는 처음부터 모든 것을 알았지만 말하지 않았음을 고백한다.

독자여, 이 키 큰 청년, 이 사랑스러운 아들이자 나를 접대하는 사람인 그레엄 브레튼이 존 선생이었다. **다른 누구도 아닌** 그였다. 게다가 나는 그 정체를 확인하고도 **거의** 놀라지도 **않았다**. 게다가 그레이엄이 계단을 밟는 소리를 들었을 때 어떤 모습으로 들어올지, 제 눈이 누구의 모습을 맞을 준비를 해야 할지 알았다. 이런 발견은 오늘 안 것이 **아니었고**, 그 사실을 알게 된 것은 오래전이었다. 물론 나는 어린 브레튼을 잘 기억하고 있었다. 비록 16살에서 26살이라는 10년의 세월이 소년을 남자로 성숙하게 만들며 엄청나게 변화시켰지만, 완전히 내 눈을 멀게 하거나 기억을 방해할 만큼 매우 큰 변화가 있지는 **않았다**. (V 174, 필자 강조)

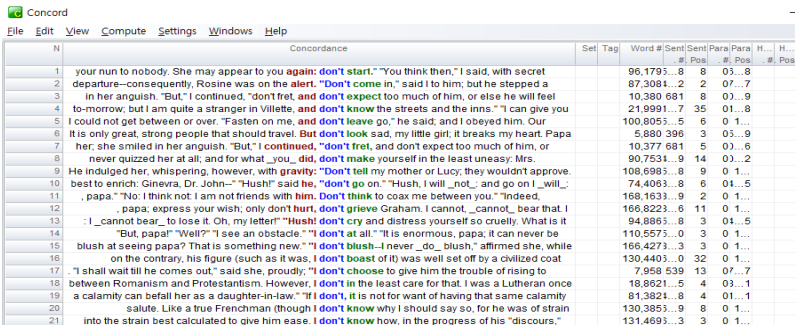
이렇게 존 선생이 베끄 부인의 학교에 왕래하고 루시의 마음속에 들어온 지 한참 뒤에, 그녀는 그 둘이 동일인이며 자신이 오래전에 알았던 사실이라고 털어놓는 대목에서도 부정 어구의 사용은 다채롭게 나타난다. 이런 자의식적인 서술자 루시가 불안한 심리 상태를 표출하는 방식은 이 부정 조동사를 적극적으로 활용하면서 현실을 직시하고 주변 대상을 일관되게 관찰하며 독자와의 거리도 일정하게 유지시킨다. 독자도 이러한 루시의 서술과 거리를 두고 개인적인 서사화와 객관화를 통해서 진술의 진위를 판단하도록 요구받고 적극적인 독서행위에 동참하게 된다.

그런데 이런 태도는 비단 루시에게만 보이는 특징은 아니다. 루시의 주변 인물들은 부정적 감정을 가감 없이 나타내는데, 처음 브레튼 가에 오게 된 폴리나 자신의 과거

를 루시에게 밝히는 마치몬트 양이 “모르겠다”거나 “알 수가 없다”를 반복하거나(ⅴ 40) 지네브라를 연모하는 존 선생이 속내를 털어놓을 때, 지네브라가 루시의 마음을 떠보며 말할 때도 이런 부정 조동사는 빈번하게 등장한다.

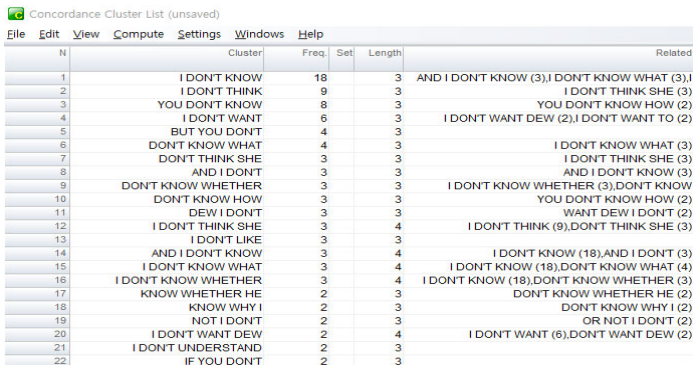
물론 don't, can't 같은 기능어만으로 특정 행동에 대한 의미를 부여할 수는 없지만, 전체 내러티브를 관통하는 중요한 부정어의 서사적 기능은 루시 화법에서 중요한 의미를 지니는데 이는 워드스미스 톨의 콘코던스와 키클러스터를 통해 확인할 수 있다.

〈그림 5〉 워드스미스 톨의 콘코던스 기능으로 확인한 don' t의 결과 일부



N	Concordance	Set	Tag	Word	#	Sent	Sent	Para	Para	H...	H...
1	your run to nobody. She may appear to you again: don't start." "You think then," I said, with secret			96,1793	8	8	01	8			
2	departure—consequently, Rosine was on the alert . " Don't come in," said I to him; but he stepped a			87,3081	2	2	07	7			
3	in her anguish. "But," I continued, "don't fret, and don't expect too much of him, or else he will feel			10,380	681	8	01	9			
4	to-morrow; but I am quite a stranger in Villette, and don't know the streets and the inns." "I can give you			21,9991	7	35	01	8			
5	I could not get between or over. "Fasten on me, and don't leave go," he said; and I obeyed him. Our			100,8905	5	6	0	1			
6	It is only great, strong people that should travel. But don't look sad, my little girl; it breaks my heart. Papa			6,980	396	3	01	9			
7	her; she smiled in her anguish. "But," I continued, " don't fret, and don't expect too much of him, or			10,377	681	5	01	6			
8	never quizzed her at all, and for what you did , don't make yourself in the least uneasy. Mrs.			90,7531	9	14	01	2			
9	He indulged her, whispering, however, with gravity: " Don't tell my mother or Lucy; they wouldn't approve			108,6983	8	9	0	1			
10	best to enrich. Ginevra, Dr. John—"Hush!" said he, " don't go on." "Hush, I will not , and go on I will ,"			74,4063	8	6	01	5			
11	, papa." "No, I think not: I am not friends with him. Don't think to coax me between you." "Indeed,			168,1633	9	2	0	1			
12	, papa, express your wish; only don't hurt, don't grieve Graham. I cannot, cannot, bear that I			166,8223	6	11	0	1			
13	: I cannot bear, to lose it. Oh, my letter!" " Hush! don't cry and distress yourself so cruelly. What is it			94,8863	8	3	01	5			
14	"But, papa!" "Well?" "I see an obstacle." "I don't at all." "It is enormous, papa; it can never be			110,5573	0	3	0	1			
15	blush at seeing papa? That is something new." "I don't blush—I never, do, blush," affirmed she, while			166,4273	3	3	0	1			
16	on the contrary, his figure (such as it was, I don't boast of it) was well set off by a civilized coat			130,4403	0	32	0	1			
17	"I shall wait till he comes out," said she, proudly; "I don't choose to give him the trouble of rising to			7,958	539	13	07	1			
18	between Romanism and Protestantism. However, I don't in the least care for that. I was a Lutheran once			18,8621	5	4	01	1			
19	a calamity can befall her as a daughter-in-law." "If I don't , it is not for want of having that same calamity			81,3821	8	4	01	1			
20	salute. Like a true Frenchman (though I don't know why I should say so, for he was of strain			130,3853	9	8	0	1			
21	into the strain best calculated to give him ease. I don't know how, in the progress of his "discours,"			131,4693	3	3	0	1			

〈그림 6〉 워드 스미스의 키클러스터 기능으로 don' t를 검색한 결과 일부



N	Cluster	Freq.	Set	Length	Related
1	I DON'T KNOW	18	3	3	AND I DON'T KNOW (3), I DON'T KNOW WHAT (3), I
2	I DON'T THINK	9	3	3	I DON'T THINK SHE (3)
3	YOU DON'T KNOW	8	3	3	YOU DON'T KNOW HOW (2)
4	I DON'T WANT	6	3	3	I DON'T WANT DEW (2), I DON'T WANT TO (2)
5	BUT YOU DON'T	4	3	3	
6	DON'T KNOW WHAT	4	3	3	I DON'T KNOW WHAT (3)
7	DON'T THINK SHE	3	3	3	I DON'T THINK SHE (3)
8	AND I DON'T	3	3	3	AND I DON'T KNOW (3)
9	DON'T KNOW WHETHER	3	3	3	I DON'T KNOW WHETHER (3), DON'T KNOW
10	DON'T KNOW HOW	3	3	3	YOU DON'T KNOW HOW (2)
11	DEW I DON'T	3	3	3	WANT DEW I DON'T (2)
12	I DON'T THINK SHE	3	4	3	I DON'T THINK (9), DON'T THINK SHE (3)
13	I DON'T LIKE	3	3	3	
14	AND I DON'T KNOW	3	4	3	I DON'T KNOW (18), AND I DON'T (3)
15	I DON'T KNOW WHAT	3	4	3	I DON'T KNOW (18), DON'T KNOW WHAT (4)
16	I DON'T KNOW WHETHER	3	4	3	I DON'T KNOW (18), DON'T KNOW WHETHER (3)
17	KNOW WHETHER HE	2	3	3	DON'T KNOW WHETHER HE (2)
18	KNOW WHY I	2	3	3	DON'T KNOW WHY I (2)
19	NOT I DON'T	2	3	3	OR NOT I DON'T (2)
20	I DON'T WANT DEW	2	4	3	I DON'T WANT (6), DON'T WANT DEW (2)
21	I DON'T UNDERSTAND	2	3	3	
22	IF YOU DON'T	2	3	3	

〈그림 7〉 위드 스미스 툴의 키클러스터 기능으로 don't know를 검색한 결과 일부

Concordance Cluster List (unsaved)

N	Cluster	Freq.	Set	Length	Related
1	I DONT KNOW WHAT	3	4		
2	I DONT KNOW WHETHER	3	4		I DONT KNOW WHETHER HE (2)
3	AND I DONT KNOW	3	4		
4	I DONT KNOW WHY	2	4		I DONT KNOW WHY I (2)
5	YOU DONT KNOW HOW	2	4		
6	I DONT KNOW WHY I	2	5		I DONT KNOW WHY (2), DONT KNOW WHY I (2)
7	DONT KNOW WHY I	2	4		I DONT KNOW WHY I (2)
8	DONT KNOW WHETHER HE	2	4		I DONT KNOW WHETHER HE (2)
9	I DONT KNOW WHETHER HE	2	5		I DONT KNOW WHETHER (3), DONT KNOW

위 <그림 5>에서 부정 조동사와 함께 사용되는 어휘의 콘코던스를 살펴보면 어형변화를 포함해 전체 부정 조동사와 함께 쓰인 동사는 대부분 인지 상태를 나타내는 동사(know, think, want, understand 등)이다. 특히 위드스미스 툴의 키클러스터를 통해서 그 어휘적 특징을 확인해보면 <그림 6, 7>과 같은 결과를 도출할 수 있다.¹⁶⁾ 이를 통해, 앞서 말한 사실을 감추고 서사를 방해하는 루시의 서술적 특징은 don't know나 don't think, don't want처럼 상위에 위치한 클러스터로 알 수 있는데, 알 수 없거나 감정을 분명하게 드러내지 않음으로써 루시의 방어적이고 회피적인 성향도 확인할 수 있다.

루시가 학교에서 마음에 드는 오솔길을 청소하면서, “베고 부인은 일하는 나를 보고 칭찬하는 듯 웃음을 지었다. 그게 진심인지 아닌지 모르겠다. 그러나 그녀는 진심인 것 같았다”(V 108)라고 말하거나 긴 방학 동안 학교에 홀로 남아 외롭고 불안한 감정을 오롯이 느끼면서 날씨의 변화를 예민하게 느낄 때도 루시의 서술은 표면적으로는 “모른다”고 반복하면서 감정이나 진실을 감추려는 태도를 드러낸다.

나는 왜 대기의 변화가 그토록 끔찍한 인상을 남겼는지, 왜 격렬한 폭풍과 세계 내려치는 비가 대기가 고요할 때 느꼈던 것보다 더 참기 힘든 마비 상태로 나를 짓눌렀는지 **모른다**. 그러나 그랬다. 내 신경계는 그 거대한 빈집에서 밤낮으로 며칠 동안 겪어야 했던 일을 도저히 견딜 수 **없었다**. (V 157, 필자 강조)

그러나 앞서 루시의 서사를 알고 있다면, 그녀의 서술이 사실이 아님을 쉽게 간파할 수 있다. 이런 그녀의 화법은 표면적인 무지를 가정한 자기방어적인 서술로, 내면의 억압이나 회피를 드러내고 있음을 시사한다.

이처럼 전체 내러티브에서는 not과 no 같은 부정어구를 활용해 서술적 혼동과 모호함을 강조하고 쉽게 공감하지 못하도록 설정한다. 또 정확히 말하지 않고 말하기를 거부함으로써 스스로 ‘믿을 수 없는’ 서술자적 특징을 적극 피력하지만, 오히려 방어적으로 그녀의 진술에 대한 의구심을 극대화시켜 서사에 몰입하도록 만드는 서사적 장치가 된다.

부정어구의 빈번한 활용과 함께 주목할만한 키워드는 인지 상태를 나타내는 동사 ‘seem’이다. 이 동사는 전체 키워드 목록에서 동사로서는 가장 상위에 위치, 267회(0.14%) 사용되는 유의미한 동사이다. 이는 상태를 나타내는 비사실 동사(non-factive verb)로 심리적, 감정적 상태를 묘사하는 데 활용되고 주관적 감정을 표현하는 어휘다.

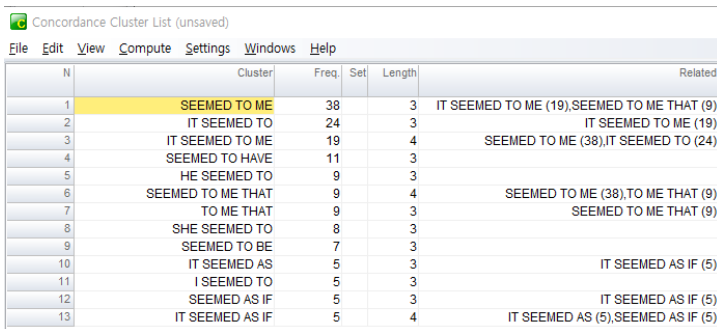
상태와 추측을 나타내는 seemed는 1장의 처음, 브레튼 가 앞쪽 거리를 묘사할 때부터 2장에서 집에 잘 적응하지 못하는 폴리나를 보며 “그녀는 나이가 들어가고 이 세상 사람이 아닌 것 같았다(*I* 12)라며 “과열되고 종잡을 수 없는 상상력”을 부정하거나 베고 부인의 기숙학교에서 이중의 삶을 사는 것 같다고 묘사할 때도 사용된다. 단정적 진술을 피하고 추측을 통해 불확실성을 부각시키는 서술 방식은 이후의 내러티브에서도 일관되게 관찰된다. 처음 그레엄의 편지를 받고 설레던 루시가 편지를 몰래 감추었다가 어두운 방에서 혼자 다정하게 편지를 읽고 나서 유령을 목격할 때 “넓고 텅 빈 다락에서 이상한 무슨 소리가 들렸다. 나는 분명히 확실하게 바닥 위로 몰래 기어가는 발소리를 들은 것 같았다. 사악한 외투들이 출몰한다는 어두운 구석에서 무언가 나온 것 같은 소리였다”(I 245)고 하며 불안한 감정을 극화할 때도 쓰인다. 이처럼 루시의 주관적 감정을 표현하는데 사용되는 이 추측의 동사는 루시뿐 아니라 다른 인물들의 언어 행위에서도 형상화되는 특징이다. 그중 폴리나가 존 선생이 그레엄이라는 사실을 이미 오래전에 눈치챘다고 루시에게 고백하는 장면에서도 이 어휘적 특

징이 잘 드러난다.

“왜 대부분의 사람들이 진실을 알아채는데 그렇게 느린 것인지 너무도 이상해요. 보는 게 아니라 느껴야 하는데요!” ... 나도 같은 생각을 했지만, 내 생각이 그녀의 생각과 같다는 게 의아했다. 꼭 닮은 사람과 만나는 것은 너무도 드물어서 그런 기회가 생기면 기저처럼 보이는 그런 일들도 있다. (V 277-8)

또한 아래 <그림 8>에서 확인할 수 있듯이 as if 구문과 함께 쓰여 추상적 의미를 강조하면서도 구체적으로 상상하고 몰입하도록 유도하기도 한다. 베끄 부인이 몰래 건넌 진정제를 먹은 루시가 약 기운에 밖으로 나와 해매 때 “길은 알았지만 마치 길을 가는데 방해라도 받는듯했다. 어떤 때는 풍경이, 또 소리가 이 골목 저 골목으로 나를 유혹하며 몰래 불러냈다”(V 454)며 말할 때도 비유적인 표현을 활용해 이 상황에 몰입하도록 가시화시켜 설명한다.

<그림 8> 워드 스미스의 키클러스터 기능으로 seemed를 검색한 결과



N	Cluster	Freq	Set	Length	Related
1	SEEMED TO ME	38		3	IT SEEMED TO ME (19), SEEMED TO ME THAT (9)
2	IT SEEMED TO	24		3	IT SEEMED TO ME (19)
3	IT SEEMED TO ME	19		4	SEEMED TO ME (38), IT SEEMED TO (24)
4	SEEMED TO HAVE	11		3	
5	HE SEEMED TO	9		3	
6	SEEMED TO ME THAT	9		4	SEEMED TO ME (38), TO ME THAT (9)
7	TO ME THAT	9		3	SEEMED TO ME THAT (9)
8	SHE SEEMED TO	8		3	
9	SEEMED TO BE	7		3	
10	IT SEEMED AS	5		3	IT SEEMED AS IF (5)
11	I SEEMED TO	5		3	
12	SEEMED AS IF	5		3	IT SEEMED AS IF (5)
13	IT SEEMED AS IF	5		4	IT SEEMED AS (5), SEEMED AS IF (5)

그런데 전체 내러티브를 관통하는 주제적 특징인 루시의 외로움, 억눌린 감정, 불안함 같은 부정적 감정들은 서사 안에서 중요한 역할을 차지하지만, 코퍼스 분석만으로는 이런 부정적 감정을 나타내는 어휘들은 빈도수도 높지 않고 유의미한 키워드로 집계되지 않는다. 이는 정량적으로 파악되지 않는 특징을 간과하면 안 되고 그 맥락

도 중요하다는 점을 시사한다고 볼 수 있다.¹⁷⁾ 따라서 정성적 분석을 통해 고빈도 키워드 목록으로 확인할 수 있는 높은 부정어휘와 비사실 동사 *seemed*의 활용 이외에 또 다른 유의미한 결과를 추론할 수 있다.

〈그림 9〉 『빌레트』에서 *quiet*, *alone*, *calm*, *strange*의 키워드 분포



빈출 키워드의 결과 중, 형용사 *strange*(98회 0.05%), *calm*(63회, 0.03%), *quiet*(83회, 0.04%), *alone*(94회, 0.05%)은 상위에 있지는 않으나 정성적인 방식으로 확인해 보면, 내러티브의 분위기 및 극적 상황을 묘사하거나 루시의 심리상태를 나타낼 때 일관되게 활용된다. 평소답지 않게 치장한 모습을 못마땅해하며 비아냥거리는 뽀 선생과 말다툼한 뒤, 루시가 “조용한 루시, 그림자처럼 해를 끼칠 것 같지 않은 루시”(V 333)라며 스스로를 비하할 때처럼 말이다.

그뿐만 아니라 이는 코퍼스 키워드 결과로도 검증할 수 있는데 워드스미스 툴의 키워드 플롯 기능을 활용하면 해당 어휘가 텍스트의 어느 위치에 출현했는지 볼 수 있다. 위 <그림 9>에서 보듯 내러티브 내에서 거의 균등하게 나타나고 있다. 특히 *silence*의 파생변이형(*silent*, *silently*, *silenced*)도 키워드 플롯으로 확인해보면 전체에서 균일하게 포착된다. 이로써 침묵이 내러티브에서 일관되게 중요한 특징으로 재현되고 있음을 알 수 있다.

루시의 침묵은 말하지 않고 부정하는 행동을 통해서 서사 내에서 일관되게 독자와의 거리를 유지하고 이를 통해 감정반응을 유도한다. 작가 브론테는 단순히 “침묵”이

라는 명시적 언어가 아니라 부정어구의 반복적이고 기교적 활용을 통해 사실을 회피하고 지연시킨다. 루시가 재현하는 침묵은 존 선생이 그래엄 브레튼이라는 사실을 그에게 말하지 않고 혼자만 알겠다고 서술할 때처럼 내러티브 내에서 타인에게 정보를 감출 뿐 아니라 독자에게도 마찬가지이다.

여기서 멈추자. 바로 멈추자. 이미 충분히 다 말했다. 조용하고 친절한 사람을 괴롭히지 말자. 밝은 상상력으로 기대하도록 두자. 그들이 크나큰 공포 속에서 새롭게 다시 태어난 즐거움에 기뻐하고, 위험에서 구조되었다는 황홀감을, 두려움에서 경이롭게 구원받았다고, 귀환의 결실을 맺었다고 상상하도록 두자. 그들이 만나서 행복하게 잘 살았다고 상상하도록 두자. (I' 496)

마지막 장, 3년이 지나고 그녀는 자신에게 학교를 마련해준 뿔 선생의 귀향을 전하는 대신 이제는 충분히 말했으니 멈추겠다고, 행복하게 살았다고 상상하도록 두겠다고 더 서술을 거부한다. 이처럼 서술자 루시는 직설적이고 솔직한 진술을 회피함으로써 불확실성을 서사적으로 형상화하며 침묵을 선택한다. 이는 자의식적인 화자로서 루시의 단면으로 수동적인 인물이자 서술자로 안주하지 않고 능동적 서사를 이끄는 행위이다. 그리고 독자는 마지막까지 루시의 서사에 의구심을 품고 끊임없이 해석하도록, 더 적극적으로 서사에 참여할 것을 요구받는다.¹⁸⁾ 그러므로 일관된 서술자 루시의 침묵은 폰드(Kristen Pond)처럼 목소리의 부재가 아니라 자아를 형성하는 능동적인 전략으로 볼 수 있다(772).¹⁹⁾

『빌레트』의 서사가 루시가 타인을 관찰하는 시선을 통해 진행되는 것은 코퍼스를 기반으로 한 빈출 어휘 분석으로 객관적인 검증이 가능하다. 그녀는 자신의 존재감이나 감정은 철저히 억제하면서도 끊임없이 타인에 관한 관심을 표출하는데, 이는 등장인물의 이름들과 시각적 행동을 나타내는 어휘들이 높은 빈도로 나타나는 코퍼스 분석을 통해 확인할 수 있다. 뿐만 아니라 ‘눈’이라는 신체기관도 단순한 시각적 기능을 넘어 감정을 반영하는 장치로, 보는 주체의 감정 상태를 직관적으로 드러낸다.

이와 함께 높은 빈도수의 부정적 어휘의 활용은 서술적 회피와 지연을 강조하는 방

식이자 이를 통해 독자가 루시의 서술에 감정적 거리를 두고 그녀의 내면에 대한 이해를 통해 감정 이입하도록 유도하는 전략적 기법임을 확인할 수 있다. 표면적으로 여성의 수동성을 답습하는 루시의 서사 행위는 감정을 감추고 서사를 지연시키는 방식을 통해 역설적으로 그 존재감과 주체성을 부각시키는 전복적 성향을 지닌다. 루시가 감정의 폭발로 내적 성장을 도모하고 다른 사람과의 충만한 감정적 관계를 통해 성장했다고 보는 최은주의 주장처럼(2015: 347), 신뢰할 수 없는 화자처럼 보이는 그녀는 끊임없이 자신을 부정하면서도 타인에 대한 관심을 갖고 주의 깊게 관찰하며 그들과의 관계를 발전시키며 성장하는 것은 분명하다. 그러나 루시가 자기부정과 회피, 침묵으로 자신의 서사를 통제하고 주도해나가며 타인의 감정반응을 통해 사회적 존재로 성장해가는 적극적 서사행위는 코퍼스의 결과를 정량적으로 분석하는 것만으로는 포착하기 어려운 특징이며, 문학 연구에서 코퍼스 분석과 정성적 해석의 상호보완적 중요성을 보여주는 대표적 사례라 할 수 있다.

4. 결론

『빌레트』는 브론테의 양가적 태도가 곳곳에서 드러나는 소설이다. 인물이자 서술자인 루시는 이중적이다. 그녀는 상상력이 풍부한 여성이지만 자신의 감정을 자유롭게 표현하지 않고 언제나 감정표현을 자제하려고 노력하기 때문에 그녀의 모든 행동과 생각은 보이는 것과는 다르다. 또한 수동적으로 타인을 관망하는 것 같지만 실제로는 적극적으로 판단하고 평가한다. 타인을 의식하고 있지만 의식하지 않는 연기를 하는 루시의 모습은 브론테의 의도된 설정이라고 볼 수 있다. 가정에 속하지 못한 여성으로서 생존하기 위한 전략이 모호한 이중적 태도로 나타나기 때문이다.

『빌레트』 속 루시는 앞서 확인한 부정어휘의 빈번한 활용으로 감정을 솔직하게 표현하기를 거부하고, 자기의 존재적 가치를 의도적으로 부정하며, 이미 알고 있는 사

실을 의도적으로 모호하게 숨김으로써 자기부정적 특징을 반복해서 일관되게 표출한다. 이런 자기부정(self-negation)은 쿠치치(John Kucich)의 주장처럼 내러티브에서 루시가 내면의 감정을 억압하고 부정함으로써 당시 가부장적 권력에 대항하는 방법이자 브론테의 서술전략으로 억압에 저항하는 작가 브론테의 서사 전략이다.²⁰⁾ 성장소설의 구조를 답습하면서도 이렇게 서사적 회피나 침묵으로 자기부정을 재현함으로써 사회적인 억압에 대항해 여성 주체로서 성장하는 과정은 높은 빈도수의 부정어휘뿐 아니라 seemed 같은 비사실적 어휘의 빈번한 사용으로도 확인할 수 있다. 또한 등장인물의 이름이 최상위 빈출 어휘로 확인되고 시각적 행동과 관련된 키워드가 다수 나타난다는 점으로 타인과 직접적이고 감정적으로 소통하며 관계를 맺는 대신 주의 깊은 관찰을 통해 그들에 대한 관심을 우회적으로 표현하고 그 관계에서 사회성을 형성하고 주체성을 획득하는 서사 전략도 확인할 수 있다. 그러나 내러티브 내에서 중요한 서사적 기능을 하는 불안, 외로움, 좌절 등의 감정이나 침묵, 회피 같은 표현 방식은 코퍼스 분석의 정량적 결과만으로는 온전히 유추해낼 수 없다. 이는 타인을 관찰하고 서사화함으로써 이해와 교류를 시도하는 루시의 시선과 유사하게 코퍼스의 결과를 바탕으로 내러티브를 면밀하게 확인하고 그 의미를 추론하고 해석하려는 정성적 노력을 요구한다.

코퍼스 언어학으로 문학 텍스트를 정량적으로 분석하고, 그 결과로 고유한 문체적 특징이나 객관적 언어패턴을 확인하는 일은 주관적인 연구자의 해석을 보완하는데 유용하다. 그러나 앞서 확인한 것처럼 정량적인 결과만으로는 텍스트의 주제와 특징을 완전히 파악하기는 부족하고 또한 연구자의 코퍼스적 지식에 따라 도출해내는 결과도 한정될 수 있다. 『빌레트』에서 루시의 감정 표출이 중요한 서사적 역할을 담당하고 있음에도 단순한 어휘 빈도나 표면적 언어 패턴만으로는 이를 정확히 확인할 수 없다는 한계는 문학 분석에서 정성적 해석이 코퍼스 기반 정량 분석을 보완할 수 있는 필수적인 방법이라는 것을 보여준다.

Notes

- 1) 그들은 공통적으로 루시의 불안정한 정신상태가 글쓰기와 접목되어 당대 이데올로기에 저항하는 수단이 되는 것에 주목한다. 채코버스(Mary Jacobus)는 루시의 성격적 장애가 사회적이고 정신적인 소외를 야기하고 이로 인해 억압된 사회를 전복시키는 역할을 한다고 말한다(121-40). 김진옥도 루시의 히스테리적 욕망의 표출이 가부장적 모순을 전복시키는 힘이 된다고 본다(57). 최은주 역시 루시가 자신의 질병에 저항, 사회, 문화적인 편견에 저항해나간다고 말한다(2014: 156).
- 2) 오디(Gregory O'Dea)는 서술자로서 루시 스노우가 믿을 수 없고 유약하고 수동적이라고 지적하면서도 이런 특징이 독자들과 공감할 수 있는 서술적 기능을 담당한다고도 언급한다(51).
- 3) 서사 속 침묵을 폰드(Kristen Pond)는 윤리적 잠재성을 표현하는 방식이자 타자성을 끌어내기 위한 도구로, 김우솔(Woosol Kim)은 자율성을 얻기 위한 선택으로 보기도 한다.
- 4) 언어의 데이터 분석에 있어서 빈도수와 중요성은 서로 비례한다. 즉 빈도수가 높다는 것은 텍스트 내용이나 구조에서 중요한 의미를 지닌다고 볼 수 있다. 또한 키워드는 주제나 소재와도 관련이 있기에 정량적인 어휘 분석 시 키워드의 빈도수 역시 주목할 만하다(Fisher-Starcke 494-95; Sinclair 31).
- 5) 자세한 변환방법은 『코퍼스 분석의 실제적 활용-위드스미스와 레인지 외』를 참고하기 바란다.
- 6) 고딕 코퍼스 구축 시, 사용한 고딕 소설 목록은 다음과 같다.
The Castle of Otranto(1764), *The Mysteries of Udolpho*(1794), *The Monk: a romance*(1796) *The Italian, or the Confessional of the Black Penitents*(1797), *Vathek: An Arabian Tale. a Memoir*(1786), *Frankenstein, or the Modern Prometheus*(1819), *The Vampire: A Tale*(1819), *The Antiquary*(1816), *Northanger Abbey*(1817), *Melmoth*(1820), *Jane Eyre: An Autobiography*(1847), *Wuthering Heights*(1847), *Great Expectations*(1867), *The Strange Case Of Dr. Jekyll And Mr. Hyde*(1886), *Dracula*(1897), *The Island of Doctor Moreau*(1896), *The Picture of Dorian Gray*(1890)
- 7) 이처럼 내러티브에서 고딕적 요소가 루시 스노우의 부정적 심리상태를 표출하는 방식으로 재현한다는 점은 헤디(Emily W. Heady)나 크로스비(Christina Crosby)도 언급했다. 크로스비는 수녀 유령이 루시의 분열된 자아를 은유적으로 표출한다고 말한다(705), 정희원도 『빌레트』의 고딕적 요소에 주목하며 유령 같은 존재인 루시가 보이는 침묵이 고딕관습인 “말할 수 없음”으로 변주되며, 당대 사회적 현실을 반영해 사회

적 억압과 사적 상실의 고통을 글쓰기로 승화하고 여성주체성을 드러내는 시도로 본다(71).

8) 이하 『빌레트』(Villette) 인용 시, V로 약기한다.

9) 『빌레트』의 공간적 이동과 그 의미에 대해서 김정아(Jungah Kim)는 “유목민 서사”(nomadic Narrative)로 규정하며 여성이 자신의 계급, 성별, 인종 등 사회적 위치로 인해 제한된 상황을 긍정적으로 받아들이고 재창조해서 이런 부정적 상황을 극복하여 유목민적 주체성을 형성한다고 본다(4). 공간적 이동이 루시의 자아성장과 주체성 형성에 중요한 역할을 한다고 보는 것이다. 또 김성익은 루시가 『빌레트』의 공간 형식을 구조화하는 중심이자 주변인으로서 역할하며 무한한 공간 형식에 풀이 잠정적인 구심점이 되어 하나의 빌등을 형성하지만 소설의 수학적 형식은 유동성을 내재하고 있음을 말한다(893-4).

10) 키워드 분석에 활용하는 참조 코퍼스는 키워드 분석에 있어서 중요한 요소이다. 이는 일반적인 언어의 활용을 알 수 있는 데이터로 분석하는 대상인 타겟 코퍼스의 문체적 특징을 찾아내고 키워드를 추출하는데 큰 역할을 하기 때문이다. 또한 텍스트에서 보이는 “스타일 마커”인 키워드는 다른 텍스트들과 구별되는 고유한 문체적 특징으로 문맥과 밀접하게 연관된다(Enkvist et al. 34-35).

11) <표 3>의 경우, 20번째 키워드부터는 부정 키워드(negative keywords)로 나타났다. 부정 키워드는 참조 코퍼스와 비교했을 때 상대적으로 빈도수가 낮은 키워드로 이수진은 핵심어 분석 시 부정 핵심어는 거의 연구되지 않았는데, 계량적으로 빈도가 높은 것뿐 아니라 낮은 것도 유의미한 핵심어라는 점을 강조하며 어떤 텍스트에서 다른 텍스트 장르에 비해 현저히 낮은 빈도의 어휘가 사용된다면 그 단어를 사용하는 장르적 제약이 존재한다는 것이 예측가능하다고 말한다(280). 본 연구에서는 유의미한 키워드로 타겟 코퍼스의 긍정키워드만을 논의대상으로 한정하겠다.

12) 존스(Stephanie Jones)는 BNC를 이용해 고딕 소설의 키워드를 분석했다. 그녀는 고딕 소설이 다른 작품들과 구별되는 중요한 특징으로 대명사의 활용과 호격, 높은 감정어 빈도, 그리고 신체 일부를 나타내는 어휘가 두드러지게 보이며, 그 중 특히 ‘눈(eye)’은 가장 높은 빈도로 나타나며 이는 사물을 본다는 기능적인 의미뿐 아니라 상황을 인지하거나 심적 상태 및 각성의 의미와도 연관됨을 다양한 용례로 설명한다. 그런데 고딕 코퍼스와 비교한 키워드를 보면 상위어휘에 주체와 관련된 유의미한 어휘는 찾아볼 수 없다. 따라서 고빈출키워드 결과만 놓고 볼 때, 『빌레트』를 고딕 소설로 분류하기는 다소 애매하다. 그러나 그 용례를 구체적으로 살펴보면 존스의 연구에서 보이는 어휘적 특징을 공유함을 알 수 있다. 이에 대해서는 본고의 후반부에 다루겠다.

- 13) 『빌레트』의 시각적 의미에 대해서는 많은 논의가 있다. 셔틀워스(Sally Shuttleworth)는 내러티브에서 “잠들지 않는 감시의 시선”(surveillance of a sleepless eye)으로 루시와 베끄 부인, 그리고 카톨릭이라는 종교적 시선이 존재한다고 말하기도 하고, 분(Joseph A. Boone)과 쇼(Margaret L. Shaw), 이영화(Younghwa Lee)도 감시의 시선에 주목, 시선이 억압과 폭력성을 야기하며 과잉티콘의 감시자처럼 작가나 루시, 다른 인물들의 시선이 주체적으로 의미가 있음을 지적한다.
- 14) 이 어휘는 인지 상태나 감정 상태를 모두 나타낼 수 있는데 『빌레트』에서 총 4회 사용된다. 구체적으로, 3장에서 브레튼 가에 적응하는 폴리나를 묘사할 때나 베끄 부인이나 폴의 태도를 묘사할 때 쓰인다. 그리고 이때 모두 예외 없이 ‘경계하거나 조심스러운’ 시선을 나타낸다.
- 15) 키워드 결과를 구체적으로 언급해보자면, hardly(58회), scarcely(34회) won't(12회), didn't(4), did not(205회), do not(50회), couldn't(5회), could not(187회), wouldn't(5회) would not(110회), should not(26회), had not(104회)이다.
- 16) 키클러스터는 코퍼스에서 반복적으로 나타나는 두 개 이상의 단어로 이루어진 어구이다. 이는 참조코퍼스보다 분석 대상인 코퍼스에서 현저하게 많이 나타나는 특징으로(하명정 441), 목표 텍스트만이 갖고 있는 특징적인 어휘 다발을 연구할 수 있다(483).
- 17) 조준형은 번역 연구에서 코퍼스 분석 시, 정량적 분석이 중요하나 코퍼스로 사용된 텍스트에 따라서 그 결과가 달라질 수 있으므로 정성적 판단도 필요하다고 말한다(307).
- 18) 루시의 침묵과 관련해 헝크스(Lucy Hanks)는 이를 부정적인 억압의 수단인 아니라 전통 서사에 대한 실험이자 여성 주인공이 자신의 이야기를 통제하는 수단으로 보고 이를 통해 독자가 서사의 의미를 해석하고 참여하도록 유도하는 서사 전략으로 본다(449).
- 19) 이처럼 루시의 침묵을 서사전략을 보는 견해로는 자가나단(Meera Jagannathan)이나 김우솔도 마찬가지이다. 자가나단은 베끄 부인의 시선을 비롯한 외부의 위협에 스스로를 감추고 억누르며 역설적으로 자아를 실현하는 서사적 장치로 보고 김우솔은 이런 루시의 침묵을 루시의 내적 갈등을 보여주고 수동성의 표시가 아닌 고독과 침묵으로 “자기계발”(self-development)을 돕는다고 말한다(Jagannathan 233; Woosol Kim 14).
- 20) 그는 19세기 소설에서 재현되는 억압이 자기부정과 밀접한 관련이 있다고 주장한다.

이때의 자기부정은 개인의 내적, 감정적 성취와 사회적 권력투쟁에 영향을 미치는데, 억압을 통해 역설적으로 개인의 심리적이고 감정적 가치도 확립할 수 있다고 본다(27). 그의 주장을 인용해서 빌레트의 전복적 성향을 논하는 크라이더(Ryan Crider)도 가부장적 사회에서 소외된 루시 스노우의 서사를 효과적으로 재현하기 위해 브론테가 연극성을 활용하고 있으며, 극적인 결말로 전통적 서사를 노골적으로 거부함으로써 자기 역량을 발전시키고 감춰진 페미니스트적 전복 성향을 보여주는 암시로 본다(59).

인 용 문 헌

- 김성익. 「문학의 수학적 공간과 샬롯 브론테의 『빌레트』」. 『영어영문학』, 70권 4호, 2024, 873-99쪽.
- 김진옥. 「브론테의 『빌레트』: 루시의 히스테리와 글쓰기」. 『영미문화』, 8권 3호, 2008, 45-69쪽.
- 이성민, 김신희, 장세은. 「영어 학술논문 코퍼스의 키클러스터 구조와 기능」. 『영어영문학 연구』, 57권 1호, 2015, 481-99쪽.
- 이성민, Mike Scott, 신동광. 『코퍼스 분석의 실제적 활용-워드스미스와 레인지 외』. 한국문화사, 2018.
- 이수진. 「부정적 핵심어의 추출과 활용에 대하여」. 『언어과학연구』, 72집, 2015, 275-96쪽.
- 전보미. 「코퍼스 분석을 기반으로 한 <출향>의 문체 연구: 초기 모더니즘 소설의 장르적 변형을 중심으로」. 『인문언어』, 24권 1호, 2022, 89-115쪽.
- 정채관. 「코퍼스가 기반 영미아동청소년 영문학 공통핵심어 개발연구」. 『외국어교육 연구』, 36권 4호, 2022, 271-301쪽.
- 정희원. 「고딕문학과 고딕적 상상력: 빅토리아 중기 영국사회의 고딕적 현실과 고딕(여성)주체 샬롯 브론테의 『빌레트』 읽기」. 『안과 밖』, 35권 35호, 2013, 43-74쪽.
- 조준형. 「번역 연구에서 코퍼스의 본질: 정량과 정성」. 『번역학연구』, 16권 2호, 2015, 293-316쪽.
- 최은주. 「정상과 비정상의 경계로서의 몸: 샬롯 브론테의 『빌레트』에 나타난 질병의 문제」. 『19세기 영어권 문학』, 18권 1호, 2014, 153-75쪽.
- _____. 「부정의 긍정성: 샬롯 브론테의 『빌레트』에 나타나는 기형적 인물들의 감정 경험」. 『영미문화』, 15권 3호, 2015, 329-51쪽.

- 하명정. 「코퍼스에 기반한 문학텍스트 분석」. 『한국콘텐츠학회논문지』, 13권 9호, 2013, 440-47쪽.
- Boone, Joseph A. “Depolicing *Villette*: Surveillance, Invisibility, and the Female Erotics of ‘Heretic Narrative.’” *Novel: A Forum on Fiction*, vol. 26, no. 1, 1992, pp. 20-42.
- Brontë, Charlotte. *Villette*. Edited by Margaret Smith and Herbert Rosengarten, Oxford UP, 2008.
- Crider, Ryan. “Acting Towards a ‘True’ Identity: The Many (Muted) Roles of *Villette*’s Lucy Snowe.” *Feminist Studies in English Literature*, vol. 19, no. 1, 2011, pp. 35-64.
- Crosby, Christina. “Charlotte Brontë’s Haunted Text.” *Studies in English Literature 1500-1900*, vol. 24, no. 4, 1984, pp. 701-15.
- Enkvist, N. E., M. Gregory, and J. Spencer. *Linguistics and Style on Defining Style: An Essay in Applied Linguistics*. Oxford UP, 1964.
- Fisher-Starcke, Bettina. “Keywords and Frequent Phrases of Jane Austen’s *Pride and Prejudice*: A Corpus-Stylistic Analysis.” *International Journal of Corpus Linguistics*, vol. 14, no. 4, 2009, pp. 492-523.
- Hanks, Lucy. “Different Kinds of Silence: Revisions of *Villette* and the ‘Reader’s Romance.’” *Journal of Victorian Culture*, vol. 25, no. 3, 2020, pp. 443-57.
- Jacobus, Mary. “The Buried Letter: Feminism and Romanticism in *Villette*.” *Villette*, edited by Pauline Nestor, Macmillan, 1992, pp. 121-40.
- Jagannathan, Meera. “Aesthetics of Wounding: Strategies of Self Repression in Charlotte Brontë’s *Villette*.” *Journal of Narrative Theory*, vol. 52, no. 2, summer 2022, pp. 77-90.
- Jones, Stephanie. *Exploring Gothic Fiction: A Corpus-Based Analysis*. 2010. U of Edinburgh, Master’s dissertation.

- Kim, Jungah. "Nomadic Narrative in Charlotte Brontë's *Villette*." *Humanities*, vol. 8, no. 2, 2019, pp. 65-79.
- Kim, Woosol. "Silence as Blank in Charlotte Brontë's *Villette*." 『영어권문화연구』, vol. 14, no. 2, 2021, pp. 5-23.
- Kucich, John. *Repression in Victorian Fiction: Charlotte Brontë, George Eliot, and Charles Dickens*. U of California P, 1987.
- Lee, Younghwa. "Lucy's Attempts to Emancipate from Patriarchal Oppression in *Villette*." 『현대영미어문학』, vol. 29, no. 3, 2011, pp. 199-217.
- O'Dea, Gregory S. "Narrator and Reader in Charlotte Brontë's *Villette*." *South Atlantic Review*, vol. 53, no. 1, 1988, pp. 41-57.
- Pond, Kristen. "The Ethics of Silence in Charlotte Brontë's *Villette*." *Studies in English Literature 1500-1900*, vol. 57, no. 4, autumn 2017, pp. 771-97.
- Shaw, Margaret M. "Narrative Surveillance and Social Control in *Villette*." *Studies in English Literature 1500-1900*, vol. 34, no. 4, 1994, pp. 813-33.
- Shuttleworth, Sally. *Charlotte Brontë and Victorian Psychology*. Cambridge UP, 1996.
- Silver, Brenda. "The Reflecting Reader in *Villette*." *Villette*, edited by Pauline Nestor, Macmillan, 1992, pp. 83-106.
- Sinclair, John. *Corpus, Concordance, and Collocation*. Oxford UP, 1991.

Abstract**A Corpus-Based Analysis of Narrative Strategies in
Charlotte Brontë's *Villette***

Soon-gang Park

Korea Polytechnic College

This study analyzes the narrative strategies in *Villette*, a psychological Bildungsroman that explores the emotional development and self-awareness of its narrator and heroine, Lucy Snowe, using a corpus-based approach. Corpus linguistics helps reveal what makes the author's narrative style unique by analyzing the language patterns in the texts. In *Villette*, Charlotte Brontë emphasizes the uncertainty by deliberately using negative words and non-factive verbs like *seem* in the narrative, creating ambiguity. This deliberate ambiguity causes readers to question the veracity of her retrospective narration. Moreover, narrative evasion and denial, exemplified by Lucy Snowe's self-negation, are the key narrative strategies that illustrate the female protagonist's struggle to express her emotions and define her identity within a patriarchal society. She carefully observes others in silence, driven by a desire to understand and connect with them despite the alienation and neglect she experiences. This is further identified by the frequent use of the character names and vision-related words, such as *eye* and perception verbs. However, this aspect cannot be identified through quantitative findings from the corpus even though her repressed desire, complex emotions such as loneliness, distress and frustration are deliberately narrated and developed through her detailed observation. These narrative strategies in *Villette* can be meaningfully interpreted when accompanied by qualitative analysis.

Thus, when applying corpus linguistics to literary interpretation, the qualitative observation should not be overlooked.

keywords: *Villette*, corpus linguistics, high-frequency keywords, qualitative analysis

논문접수일: 2025.5.15

심사완료일: 2025.5.30

게재확정일: 2025.6.08

이름: 박순강

소속: 한국폴리텍대학 서울강서캠퍼스 시간강사

이메일: michellesg@naver.com

